

外国人家长用小学入学准备指南  
外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック  
金沢市立小学通用版  
～金沢市立小学校汎用版（中国語）～



外国人家长用入学准备指南项目小组  
外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト

金沢大学理工学域留学生教育研究室  
金沢大学理工学域留学生教育研究室

## 使用方法

本手册适用于大多数金泽市立小学，但各个学校的活动，学习用品方面的要求也可能有所不同。为了方便不同学校使用，手册有些地方需要填数字或选择打勾。请根据各自学校规定填写，以便利用。

## ほんしょ りようしかた 本書の利用の仕方

おお かなざわしりつしょうがっこう ないよう か きょうじ  
多くの金沢市立小学校にあてはまる内容を書いています，きまりや行事，

がくようひん がっこう ちが がっこう ちが たいおう すうじ  
学用品には学校による違いがあります。学校ごとの違いに対応するため，数字を

きにゅう らん ち え っ く らん りよう  
記入する欄や，あてはまるほうにチェックする欄をつくってあります。利用すると

か い  
きに書き入れてください。

## 目 录

|                        |        |
|------------------------|--------|
| 1. 日本学校的概况             | 1      |
| 2. 小学入学前的手续            | 3      |
| 3. 学校生活                |        |
| (1) 学校的一天              | 7      |
| (2) 学校的一年：主要的学校活动      | 11     |
| (3) 规章制度               | 15     |
| (4) 校内情况               | 19     |
| (5) 学习和成绩              | 21     |
| (6) 日语辅导               | 27     |
| (7) 学校午餐               | 29     |
| 4. 学校用品                | 31     |
| (1) 入学时需要准备的东西         | 31     |
| (2) 入学后每学年以及特定时期要准备的东西 | 37     |
| (3) 学校统一购买并发放的东西       | 41     |
| 5. 父母需要做的事情            |        |
| (1) 入学准备               | 43     |
| (2) 学校日常生活             | 43     |
| (3) 参观活动               | 47     |
| (4) 家长面谈               | 47     |
| (5) 家长委员会              | 47     |
| 6. 联系方式                | 51     |
| <br>参考书目               | <br>53 |
| 外国人家长用入学准备指南项目小组成员     | 53     |
| 资金提供                   | 53     |

# 目 次

|                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. 日本 <small>にほん</small> の学校 <small>がっこう</small> のしくみ                                                                                                                                                                                             | 2  |
| 2. 小 <small>しょう</small> 学校 <small>がっこう</small> に入るまでの手続 <small>てつづ</small> き                                                                                                                                                                      | 4  |
| 3. 学校生活 <small>がっこうせいかつ</small>                                                                                                                                                                                                                   |    |
| (1) 学校 <small>がっこう</small> の1日 <small>いちにち</small>                                                                                                                                                                                                | 8  |
| (2) 学校 <small>がっこう</small> の1年 <small>ねん</small> ：主 <small>おも</small> な学校行事 <small>がっこうぎやうじ</small>                                                                                                                                               | 12 |
| (3) きまり・規則 <small>きそく</small>                                                                                                                                                                                                                     | 16 |
| (4) 学校 <small>がっこう</small> の中 <small>なか</small> の様子 <small>ようす</small>                                                                                                                                                                            | 20 |
| (5) 学 <small>がく</small> 習 <small>しゆ</small> と成績 <small>せいせき</small>                                                                                                                                                                               | 22 |
| (6) 日本 <small>にほん</small> 語 <small>ご</small> 指導 <small>しどう</small>                                                                                                                                                                                | 28 |
| (7) 給食 <small>きゅうしょく</small>                                                                                                                                                                                                                      | 30 |
| 4. 学用品 <small>がくようひん</small>                                                                                                                                                                                                                      | 32 |
| (1) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> のとき全 <small>ぜん</small> 員 <small>いん</small> が用 <small>よう</small> 意 <small>い</small> する物 <small>もの</small>                                                                                             | 32 |
| (2) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> したあと、学 <small>がく</small> 年 <small>ねん</small> や時 <small>じ</small> 期 <small>き</small> にあわせて用 <small>よう</small> 意 <small>い</small> する物 <small>もの</small>                                                | 38 |
| (3) 学校 <small>がっこう</small> で一 <small>いつ</small> 括 <small>かつ</small> して購 <small>こう</small> 入 <small>にゅう</small> して配 <small>はい</small> 布 <small>ふ</small> する物 <small>もの</small>                                                                     | 42 |
| 5. 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> に求 <small>もと</small> められること                                                                                                                                                          |    |
| (1) 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> 準 <small>じゆん</small> 備 <small>び</small>                                                                                                                                                              | 44 |
| (2) 毎 <small>まい</small> 日 <small>にち</small> の学 <small>がく</small> 校 <small>こう</small> 生 <small>せい</small> 活 <small>かつ</small>                                                                                                                      | 44 |
| (3) 行 <small>ぎやう</small> 事 <small>じ</small> 見 <small>けん</small> 学 <small>がく</small>                                                                                                                                                               | 48 |
| (4) 個 <small>こ</small> 人 <small>じん</small> 面 <small>めん</small> 談 <small>だん</small>                                                                                                                                                                | 48 |
| (5) 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> 会 <small>かい</small>                                                                                                                                                                 | 48 |
| 6. 連 <small>れん</small> 絡 <small>らく</small> 先 <small>さき</small>                                                                                                                                                                                    | 52 |
| 参 <small>さん</small> 考 <small>こう</small> 文 <small>ぶん</small> 献 <small>けん</small>                                                                                                                                                                   | 54 |
| 外 <small>がい</small> 国 <small>こく</small> 人 <small>じん</small> 保 <small>ほ</small> 護 <small>ご</small> 者 <small>しゃ</small> のための                                                                                                                        |    |
| 入 <small>にゅう</small> 学 <small>がく</small> 準 <small>じゆん</small> 備 <small>び</small> ガイドブッ <small>く</small> 作 <small>さく</small> 成 <small>せい</small> プ <small>ろ</small> ジェ <small>じ</small> ク <small>と</small> メン <small>ぼー</small> バ <small>ー</small> | 54 |
| 資 <small>し</small> 金 <small>きん</small> 提 <small>てい</small> 供 <small>きよう</small>                                                                                                                                                                   | 54 |

## 1. 日本学校的概况

**入学年龄：**小学（*shōgakkō*）的入学年龄在6岁以后的第一个4月份入学。小学学制为六年。

**年级：**在日本，新学年（*gakunen*）从四月开始，到第二年三月结束。4月2日到下一年的4月1日之间出生的人将是同一年级。因此，学年可能与您所在国家的学校不同。

**升入高年级（*shinkyū*）：**日本的小学没有跳级制度。留级（不升入高年级而留在原年级重新学习）现象也几乎没有。除了长时间休学或其他特殊情况外，四月份都会升高一个年级。

**教育内容：**学校根据文部科学省的“学习指导纲要”的要求，制定本学校的教学计划。课堂上使用日语教学。男女同学。 →3（4）学习和成绩

**学费：**公立小学免学费并免费提供教科书籍。但是，在学校提供的午餐（*kyūshoku*）费，去学校之外场所的费用，体验式学习费用，教科书以外的教材和学校用品费（*gakuyōhin*），家长委员会会费，保险费以及校服书包费等需要自己承担。收入低，难以支付这些费用时，可以申请教育委员会的学校用品费和午餐费的援助（金泽市就学援助制度）。详情请咨询学校或教育委员会。

## 1. 日本の学校のしくみ

にゅうがく ねんれい しょうがっこう さい さいしょ がつ にゅうがく しょうがっこう  
入学する年齢：小学校は、6歳になってから最初の4月に入学します。小学校は6年間です。

がくねん にほん がくねん がつ はじ がつ お がつ か つぎ とし  
学年：日本では、学年は4月に始まって、3月に終わります。4月2日から次の年の4月1日までに生まれた人が、同じ学年になります。そのため、自分の国の学校とは学年が違うこともあります。

しんきゅう にほん しょうがっこう と きゅう せいど りゅうねん しんきゅう  
進級：日本の小学校には飛び級の制度はありません。留年する（進級しないで同じ学年をくりかえす）こともほとんどありません。長い間学校を休んだり特別な場合を除いて、4月になると全員がひとつ上の学年になります。

きょういくないよう がっこう なに べんきょう にほん もんぶ がくしやう さくせい がくしゅう  
教育内容：学校で何を勉強するかは、日本の文部科学省が作成する「学習指導要領」で決まっています。それにしたがって、各学校が具体的な学習のスケジュールを決めます。授業では日本語を使います。学習活動は全部男女一緒にします。→3(4)学習と成績

がくひ こうりつしょうがっこう ばあい じゅぎょうりよう きょうか かしょだい わりよう  
学費：公立小学校の場合、授業料と教科書代は無料です。ただし、そのほかに、学校で提供される昼食（給食）の費用、教育のために学校以外の場所に見学に行ったり、体験学習をしたりするための費用、教科書以外の教材や学校で使う物（学用品）、保護者会費、保険料、制服代、ランドセル代などの費用がかかります。収入が少なくこれらの費用を払うことが難しいときは、教育委員会から、学用品を買う費用や給食費の援助を受けることができます（「金沢市就学援助制度」）。学校や教育委員会に相談してください。

## 2. 小学插班入学前的手续

### 市政厅的手续

当孩子来到日本时，请带上在留卡去市政厅登记。之后请到市政厅的**教育委员会**（*kyōiku iinkai*）窗口，向他们表达“我想让孩子进入日本的学校”的意向。然后，你会得到一张“**外国儿童学生入学申请表**（*gaikokujin jidō nyūgaku shinseisyo*）”或者“**入学指南**”（*syūgaku annai*）。填写并提交后，你就可以收到写着学校名字的“**外国儿童学生入学许可**（*gaikokujin jidō seito nyūgaku kyokasyo*）”（有时候可以当场拿到，有时候会过几天从邮局寄到您的家里）。你的孩子去哪所学校取决于你住的地方。请您核实学校的名称和位置。

### 学校的手续

请到学校商榷孩子入学和学校生活的相关事项。谈话的日期和时间请提前通过电话等方式向学校预约。如果你不会说日语，请告知你使用的语言寻求翻译帮助。

 **因为学校的教师工作繁忙，请您遵守时间，如果您没能在约定的时间来学校，可能当天无法再安排时间。**

谈话当天，请带上您从教育委员会那里收到的“**外国儿童学生入学许可**”，以及在自己国家上学时从该学校获得的文件（例如学籍证明书或成绩单等等）。学校的老师会询问关于孩子的各种事情，内容大体是住在哪里，家庭的组成，来日本的时间和预定回国的时间，日语的程度，在家里讲什么语言，在国内接受的教育以及孩子的健康状况等等。此外，如果您有担心的事情请告诉老师，比如文化，饮食习惯，宗教信仰或任何您希望学校老师知道的事情。

在日本的学校，就读年级取决于您孩子的年龄。但是，如果您孩子因为不懂日语的原因难以在该年级学习，也可能让您的孩子进入低年级学习。另外残疾儿童也可以进入特殊援助学校（班级）。具体请向学校教师或者教育委员会咨询。



## 2. 小 学校に入るまでの手続き (編 入 学する場合)

### 市役所での手続き

子どもが来日したら、在留カードを持って市役所に行き、子どもの登録をします。その後、市役所の中にある教育委員会の窓口に行き、「子どもを日本の学校に入りたい」と言ってください。そうすると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」をもらうことができます。これを書いて出すと、あなたの子どもが行く学校の名前が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」をもらうことができます(その場で送らうときと、郵便で送られるときがあります)。どの学校に行くかは住んでいる場所で決まります。学校の名前と場所を確かめてください。

### 学校での手続き

学校へ行って子どもの入学や学校生活について話します。話す日時は、学校に電話をしたり行ったりして約束をしてください。日本語を話すことができない人は、約束するときに、話せる言葉や通訳について相談しましょう。

🕒 時間を守ります; 学校の先生はとても忙しいですから、約束の時間に遅れるとその日は話すことができないかもしれません。

話すときは、教育委員会からもらった「外国人児童生徒入学許可書」と、自分の国で学校に行っていたときはその学校からもらった書類(在籍証明書や成績証明書など)を持っています。学校の先生は子どものことをいろいろ質問します。住んでいるところ、家族の構成、いつ日本に来ていつまでいる予定か、日本語をどのくらい話すことができるか、家では何語で話しているか、自分の国で受けた教育、健康状態などを話してください。そのほか、文化や食習慣、宗教のことなど、何か心配なこと、学校の先生に知っておいてほしいことがあれば、なんでも話してください。

日本の学校では、子どもの年齢で学年が決まります。ただし、日本語がわからないなどの理由で、その学年で勉強することが難しいときは、下の学年に入ることもあります。また、障害がある子どもは、特別支援学校(学級)に入ることもできます。これらについては、学校の先生や教育委員会とよく相談してく

## 一年级新生入学说明会和健康检查

在一年级新生入学前一年的 10 月份，学校会召开入学说明会，还有入学前的健康体检（入学体检 *syūgaku-ji kenshin*）。入学年龄（6 岁）前就生活在日本的孩子和父母，按照这个流程办理入学手续。

无法参加的情况下，请自行带孩子去儿科和牙科接受体检，领取诊断书并交到学校。带孩子去医院之前，请务必联系学校领取学校指定的体检表。凭指定体检表，可以免费接受体检。

## 家长开放日

金泽市的所有公立学校都于 5 月底（全市学校公开周）和 11 月初（石川教育周）对外开放。在此期间，每个人都可以进入学校并旁听课程。如果有空可以去看一下你的孩子打算入学的学校。

ださい。

## 入学説明会と就学時健康診断

入学する前の年の10月に、入学に向けての説明会と健康診断（就学時健診）が学校であります。入学する年齢になる前から日本にいる子どもとその親は、そこに参加します。

このとき参加できなかった人は、自分で小児科と歯科に行って健康診断を受けて、診断書をもって学校に出さなければなりません。自分で病院に行く前には、必ず学校に連絡して、学校から健康診断を受けるための指定の用紙をもらいます。その用紙を持って病院に行くと、無料で健康診断を受けることができます。

## 学校見学

5月末（全市一斉学校公開週間）と11月初め（いしかわ教育ウィーク）に、金沢市内の全部の公立学校が授業を公開します。この期間は誰でも学校に入って授業を見ることができます。入学予定の学校に行ってみましょう。

### 3. 学校生活

#### (1) 学校的一天

##### 上学 (*Tōkō*)

- 上学日为星期一至星期五，每周五天（节假日除外）。
- 上学和放学回家的路线是规定的。叫做**通学路** (*Tsūgakuro*)，是往返学校近而且安全的路线，在孩子熟悉这条通学路之前可以陪伴他一起走。
- 请在 8 点\_\_\_\_\_①分前到达学校。8 点\_\_\_\_\_②分时孩子应该坐在教室的座位上。
- 如果**迟到**或者因病**缺勤**，请务必通过电话或传真联系学校。如果没有联络，老师会担心孩子是否遭遇事故或者被卷入犯罪活动。→5 (2) **缺席或迟到请假条**

##### 晨会 (*Asano-kai*)

- 学校的活动从 8 点\_\_\_\_\_③分开始。晨会上主要是师生问好，传达各种联络事项。

##### 上课

- 一节课 45 分钟。每节课用“1 限，2 限 (*Ichigen, nigen*)”来数
- 课间有 10-20 分钟的休息时间。
- 上午有四节课。第四节课结束后，全体学生在同一时间开始午餐。
- 下午的课各年级不同。
- 课程每个班级按周来安排。每个班级都会有课程表 (時間割 *Jikanwari*)，可以确认在星期几上什么课。 →3 (5) **学习和成绩**
- 每个班级有一位班主任 (担任 *Tannin*)。在小学，一个班都是以班主任为中心的，班主任几乎负责所有课目的教学。

### 3. 学校生活

#### (1) 学校の1日

##### 学校へ行く（登校）

- ・登校日は月曜日から金曜日の週5日間です（祝日などを除く）。
- ・学校に行くときと帰るときに歩く道が決まっています。これを「通学路」と言います。近くて安全な道を選んでいきます。慣れるまで親と一緒に歩きましょう。
- ・学校には8時\_\_\_\_\_①分までに行きます。8時\_\_\_\_\_②分には、教室の自分の席に座っていなければなりません。
- ・遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは、必ず学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。→5(2)欠席や遅刻の連絡

##### 朝の会

- ・8時\_\_\_\_\_③分から学校での活動が始まります。朝の会では挨拶や連絡をします。

##### 授業

- ・1つの授業の長さは45分間です。授業は「1限、2限…」と数えます。
- ・授業と授業の間に10～20分間の休み時間があります。
- ・午前中に4つの授業があります。その後、全員同じ時間に昼食を食べます。
- ・午後の授業の数は学年で違います。
- ・授業のスケジュールはクラスや曜日で違います。各クラスでもらう「時間割」で、何曜日に何を勉強するか確認します。→3(5)学習と成績
- ・1つのクラスに1人、担当の先生がいます。その先生を「担任」と呼びます。小学校では、担任の先生が中心になってほとんど全部の教科を教えます。

## 午餐

- 饮食也是日本学校的重要教育之一。学校提供午餐（給食 *Kyūshoku*）由学生轮流值日，负责分发和清理。这种制度被称为“午餐值日制”（給食当番 *Kyūshoku tōban*）。当天值日的学生要系上围裙戴上口罩。
- 宗教或过敏等原因要避免某些食品时，可以自带午餐，这时需要事先向学校说明。 →3 (7) 学校午餐

## 扫除 (*sōji*)

- 在日本的学校，打扫卫生也是教育的一部分。由孩子们协力打扫使用的教室，楼梯，走廊以及厕所等。

## 结束会 (*owarinokai*)

- 当一天的课程结束，最后是“结束会”。结束会上总结一天学校生活，老师会传达各种事项。

## 社团活动・委员会活动

- 四年级到六年级的学生每月 1 到 2 次社团活动。孩子们可以选择参加体育，游戏，烹饪，电脑等社团活动。四年级到六年级的学生一起开展活动。
- 五年级学生和六年级学生每月一次委员会活动。有图书，广播等各种各样的主题委员会，由同学们自己来创造更好的学校。

## 放学 (*gekō*)

- 第五节课结束的放学时间大约在 15 点，第六节课结束的放学时间大约在 16 点。
- 父母因为工作不在家的话，孩子放学后可以去学生托管班（児童クラブ *jidō kurabu* 或学童保育 *gakudō hoiku*）。费用为每月 7,000~10,000 日元左右。如果您想让孩子去学生托管班，请和相关单位联系。 →6 联系方式

ちゅうしょく

## 昼食

- 日本の学校では食事でも重要な教育です。学校が用意する昼食を「給食」と言います。子どもたちが交代で食事を配ったり片付けたりします。これを、「給食当番」と言います。当番はエプロンやマスクをします。
- 宗教やアレルギーで食べることができないものがあるときは、お弁当を持っていって食べることができます。学校に希望を言ってください。→3(7)給食

## そうじ

- 日本の学校ではそうじも教育です。子どもたちが協力して、自分たちの使う教室や階段、廊下、トイレなどをそうじします。

## お終わりの会

- 授業が終わったら「終わりの会」をします。終わりの会では1日の生活をふりかえったり、先生がいろいろな連絡をしたりします。

## くらぶかつどう・いんかいかつどう クラブ活動・委員会活動

- 4年生から6年生は、月に1~2回文化やスポーツのクラブ活動を行います。スポーツやゲーム、料理やパソコンなど、いろいろなクラブの中から、好きなクラブを子どもが選びます。4年生から6年生まで一緒に交流しながら活動します。
- 5年生と6年生は、月に1回、委員会活動もします。図書や放送など、さまざまなテーマの委員会で、よりよい学校づくりのために活動します。

## がっこうからかえげこう 学校から帰る(下校)

- 5限まで授業がある日は15時頃、6限までの日は16時頃に学校から帰ります。
- 保護者が仕事などで家にいない子どもは、学校の後「児童クラブ」(学童保育)に行くこともできます。利用料金は月に7,000~10,000円くらいです。児童クラブに行きたいときは、各児童クラブに問い合わせてください。→6連絡先

## （2）学校的一年：主要的学校活动

### 学期与长假

**第一学期**（4月-7月）

**暑假**（*natsu-yasumi*）（7月下旬至8月底）：约40天假期。有暑假作业。返校日和泳池开放日等需要到学校。

**第二学期**（9月-12月）

**寒假**（*fuyu-yasumi*）（12月底-1月初）：假期约2周时间。会布置作业。

**第三学期**（1月-3月）

**春假**（*haru-yasumi*）（3月底至4月初）：约2周假期时间。一个学年在三月份结束，接下来的四月份开始所有人都会升入高一个年级。

### 主要的学校活动

没有写具体年级的活动为全体参加的活动。也有家长参加的活动，详细日程会在活动前由学校通知。

**入学式**（*nyūgaku-shiki*）（4月）：欢迎新生的仪式，学生家长也一同参加。

**开学式**（*shigyō-shiki*）：新学期开始的仪式。每个学期都有。

**发育测量**（*hatsuiku sokutei*）：测量身高和体重等等。

**健康诊断**（*kenko shindan*）：学校的医生检查牙，耳，鼻和眼睛等健康状态。

**疏散演习**（*hinan kunren*）：灾难或紧急情况时的逃生训练，团队回家的练习。每月实行一次，每年大概有十次左右。

**运动会**（*undō-kai*）：感受运动的乐趣。竞走比赛，接力比赛，舞蹈体操，还有为彼此的加油。通过练习和运动会来学习团队合作，体验如何通过努力达成目标。家长也可以来参观。



## (2) 学校の1年：主な学校行事

### 学期と長期休み

1学期 4月～7月

夏休み(7月下旬から8月末)：約40日間の休みです。宿題があります。登校日やプールの開放日など、学校に来る日があります。

2学期 9月～12月

冬休み(12月末～1月初め)：約2週間の休みです。宿題があります。

3学期 1月～3月

春休み(3月末～4月初め)：約2週間の休みです。3月で学年が終わります。次の4月から全員ひとつ上の学年になります。

### 主な行事

学年が書いてない行事は全員参加です。保護者が参加する行事もあります。日程は行事にあわせて学校からお知らせがあります。

入学式(4月)：新入生を迎える式です。新入生の保護者も参加します。

始業式：学期の始まりの式です。毎学期あります。

発育測定：背の高さや体の重さなどをはかります。

健康診断：学校で医者が、歯、耳や鼻、目などの健康状態を検査します。

避難訓練：災害や緊急時に逃げる訓練をしたり、集団で帰る練習をしたりします。1年を通じて月1回くらい、1年に10回くらいあります。

運動会：運動を楽しむ行事です。かけっこやリレーをしたり、ダンスや組み体操をしたり、友達の応援をしたりします。練習や大会を通してチームワークを学び、努力して目標を達成する体験をします。保護者も見学できます。

**远足 (ensoku):** 去校外远足。目的地按照年级而不同。

▣**远足的准备:** 上学时不穿平时的制服, 改穿易于运动的衣服。在背包里准备, 便当, 水壶, 孩子能吃的点心, 雨衣, 地毯, 手帕, 纸巾和垃圾袋。即便雨天也这样来学校。

**合宿 (gasshuku):** [\_\_ ~ \_\_] ④年级活动。同年级的学生一起在山或海边住宿 1 到 2 晚。

**自行车教室:** 三年级学生去新神田的交通公园学习交通安全。参加了这个教室的三年级以上学生可以在市内的道路上骑自行车。

**上课参观 (jyugyō sankan):** 每年有几次上课参观日, 家长可以来学校参观上课情况, 以了解孩子的学校生活。其中星期六的上课参观日, 结束时还有防灾训练, 假设灾害发生后家长来接孩子, 然后一起回家。

**体能测试:** 为四至六年级学生测量体能。

**长跑:** 孩子们在学校附近跑 1~2 千米。在正式长跑前会进行练习。

**石川教育周(11 月):** 一周内谁都可以观摩学校上课情况。

**家长面谈 (kojin kondan):** 第一学期和第二学期结束时, 有家长面谈会。家长来学校, 班主任介绍孩子整个学期的成绩, 以及在校表现。可以咨询很多事情。

**结业式 (shūgyō-shiki):** 一个学期结束的仪式。每学期都有。

**毕业式 (sotsugyō-shiki) (3 月):** 六年级学生获得毕业证书的仪式。毕业生的家长也可参加。1~3 年级学生不参加。

えんそく がっこう そと で い さき がくねん ちが  
遠足：学校の外に出かけます。行き先は学年で違います。

えんそく じゆん び せいふく うご き ふく がっこう い りゅっく さっく なか べん  
① 遠足の準備：制服ではなく、動きやすい服で学校に行きます。リュックサックの中に、お弁当、水筒、おやつ(子どもが食べられるもの)、レインコート、しきもの、ハンカチ、ティッシュ、ゴミ袋を入れて持っていきます。雨が降ってもそのまま登校します。

がっしゅく  
合宿：[\_\_\_\_～\_\_\_\_] ④年生が学年の皆で一緒に山や海に行って1～2泊します。

じてんしゃきょうしつ ねんせい しんかんだ こうつうこうえん い こうつうあんぜん まな  
自転車教室：3年生が新神田にある交通公園に行って交通安全を学びます。この教室に参加した3年生以上の子どもは市内の道路で自転車に乗ることができます。

じゅぎょうさんかん こ がっこうせいかつ し ほ ごしゃ じゅぎょう けんがく ねん  
授業参観：子どもの学校生活を知るために保護者が授業を見学します。年に数回あります。土曜日の授業参観では、終わったら災害などで保護者が子どもを迎えに来るときの練習をして、子どもと一緒に帰ります。

たいりょくて すと ねんせい たいりょくそくてい  
体力テスト：4～6年生が体力測定をします。

じ きゅうそう きろくかい がっこう まわ はし きろくかい まえ ちょうきより はし れん  
持久走記録会：学校の周りを1～2km走ります。記録会の前に長距離を走る練習をします。

きょういく い ーく がつ しゅうかん だれ がっこう じゅぎょう けんがく  
いしかわ教育ウィーク(11月)：1週間、誰でも学校の授業を見学できます。

こ じんこんだん ほ ごしゃ がっこう い こ せいせき がっこう ようす たんにん  
個人懇談：保護者が学校に行って子どもの成績や学校での様子について担任の先生から説明してもらいます。いろいろな相談ができます。1学期と2学期の終わりにあります。

しゅうぎょうしき がっき お しき まいがっき  
終業式：学期の終わりの式です。毎学期あります。

そつぎょうしき がつ ねんせい そつぎょうしょうしよ しき そつぎょうせい ほ ごしゃ さんか  
卒業式(3月)：6年生が卒業証書をもらう式です。卒業生の保護者も参加できます。1～3年生は参加しません。

### （3）规章制度

#### 上学放学（tōgekō）

- 戴上黄色帽子（“安全帽” *anzenbō*）。上学放学按照指定路线行走，不走其它路线。

#### 时间

- 早上，\_\_\_\_点\_\_\_\_<sup>⑥</sup>分到8点\_\_\_\_<sup>⑦</sup>分之间到校。
- 做好各项准备，更换教室的要利用休息时间做好必要的移动，以确保铃声响起后马上可以开始。
- 放学回家时间也是固定的。第五节课结束为\_\_\_\_<sup>⑧</sup>点，有第六节课的时候为\_\_\_\_<sup>⑨</sup>点离校。

#### 年级颜色

- 每个年级有各自的颜色。具体颜色学校会通知。在所持物品上写名字的时候经常会要用油性笔涂上年级的颜色。

#### 服装（→4 学校用品）

- ☐ 服装自由。
- ☐ 学生在校穿制服。制服里面穿的网球衬衫（女孩也可以穿衬衫）的颜色为白色。衬衫不能有装饰。袜子的样式为白色，可到脚踝上方。袜子也不要花梢装饰品。冬天可以穿黑色的裤袜或者裹腿。
- 人名牌须别在左胸口的位置上。

#### 体操服（*taisō-fuku*）（→4 学校用品）

- 在体育课上，穿着白色运动衫（短袖），以及黑色或深蓝色的运动短裤，戴上红白色运动帽。
- 白色运动衫的左胸部位，加上一块写有名字的布（\_\_\_\_×\_\_\_\_<sup>⑩</sup>厘米）。

### (3) きまり・規則

#### とうげこう 登下校

- ・黄色い帽子(「安全帽」)をかぶります。通学路を通ります。寄り道をしません。

#### じかん 時間

- ・朝は、\_\_\_\_時\_\_\_\_⑦分から8時\_\_\_\_⑦分の間に学校に着くように登校します。
- ・チャイムが鳴ったらすぐに次の活動ができるように休み時間の間に移動や準備をします。
- ・下校時間も決まっています。5限まで授業がある日は\_\_\_\_⑧時、6限までの日は\_\_\_\_⑨時には学校を出ます。

#### がくねん いろ 学年の色

- ・学年の色が決まっています。何色かは学校から案内があります。持ち物に名前を書くときに、油性マジックで学年の色の線も引くように言われることが多いです。

#### ふくそう がくようひん 服装 (→4学用品)

- ☐ 服装は自由です。
- ☐ 制服を着ます。制服の中に着るポロシャツ(女兒はブラウスでもいい)の色は白です。飾りがついている物は使いません。靴下は、白色の、くるぶしより上まであるものを履きます。模様や派手な飾りがついている物は使いません。冬は、黒のタイツやレギンスを履いてもいいです。
- ・名札を左胸につけます。

#### たいそうふく がくようひん 体操服 (→4学用品)

- ・体育の授業のときは、白のトレーニングシャツ(半袖)と、黒か紺のハーフパンツに着替え、赤白リバーシブルになった運動帽子をかぶります。
- ・トレーニングシャツの左胸に、名前を書いた布(\_\_\_\_×\_\_\_\_⑩cm)をつけます。

布的〔□<sup>⑪</sup>上方 / □<sup>⑫</sup>下方〕画上代表年级的彩线。

□ 运动短裤的后面，缝上写有名字的布条（\_\_\_\_\_×\_\_\_\_\_<sup>⑬</sup>厘米）。

- 帽子上也要写名字，名字下面一样画上彩线。
- 冬天穿长袖运动衫和运动裤。如果出于宗教原因想要避免暴露皮肤的话，可以穿长袖衬衫和长裤。

## 化妆和饰品

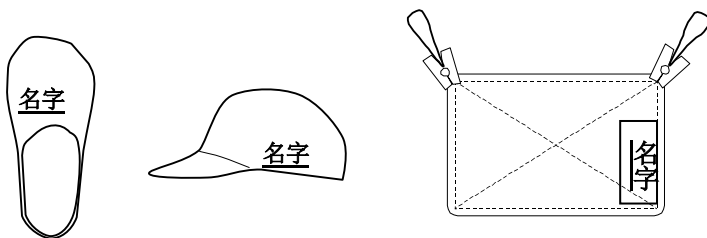
- 使用发夹时，请使用不显眼的颜色，如黑色或棕色。绑头发的皮筋不要用显眼的颜色或者带有任何装饰的。
- 大多数日本学校都禁止如耳环等装饰，也不允许化妆和做美甲。耳环会让皮肤受伤，所以请不要在学校戴耳环。

## 鞋（→4 学校用品）

- 上学和放学时穿运动鞋（雨天可以穿长靴）。户外体育也穿运动鞋。
- 进入学校时，只能穿室内使用的白色帆布鞋。这被称为“uwabaki”或“uchibaki”。
- 在鞋子上写上名字，在名字下画上表示年级的彩线。

## 自备品

- 在所有的自备品写上名字。在学校不使用的物品请不要带到学校。



す。 ぬの うえ／した<sup>⑪⑫</sup>の方<sup>ほう</sup>に学年<sup>がくねん</sup>の色<sup>いろ</sup>の線<sup>せん</sup>をひきます。

□ ハーフパンツ<sup>はーふぱんつ</sup>の後ろ<sup>うしろ</sup>に、名前<sup>なまえ</sup>を書いた布<sup>ぬの</sup>（ \_\_\_\_×\_\_\_\_<sup>⑬</sup>cm）をつけます。

- ・ 帽子<sup>ぼうし</sup>にも名前<sup>なまえ</sup>を書きます。名前<sup>なまえ</sup>の下<sup>した</sup>に学年<sup>がくねん</sup>の色<sup>いろ</sup>の線<sup>せん</sup>をひきます。
- ・ 冬<sup>ふゆ</sup>は長袖<sup>ながそで</sup>のトレーニングシャツ<sup>とれーにんぐしゃつ</sup>とトレーニングズボン<sup>とれーにんぐずぼん</sup>でもいいです。宗教<sup>しゅうきょう</sup>の理<sup>り</sup>由<sup>ゆう</sup>で肌<sup>か</sup>の露出<sup>ろしゅつ</sup>を避けたいときも、長袖<sup>ながそで</sup>のシャツ<sup>しゃつ</sup>とズボン<sup>ずぼん</sup>でもいいです。

## けしょう・あくせさりー 化粧・アクセサリー

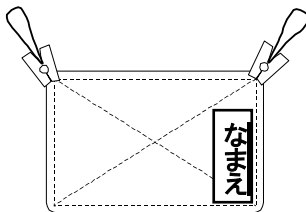
- ・ 髪留め<sup>かみどめ</sup>を使うときは、黒<sup>くろ</sup>や茶色<sup>ちやいろ</sup>など、目立たない色<sup>いろ</sup>の物<sup>もの</sup>を使<sup>つか</sup>います。目立つ色<sup>めだいろ</sup>や飾<sup>かざ</sup>りがついたヘアゴム<sup>へあごむ</sup>は使<sup>つか</sup>いません。
- ・ 日本<sup>にほん</sup>のほとんどの学校<sup>がっこう</sup>は、子<sup>こ</sup>どもがピアス<sup>ぴあす</sup>やイヤリング<sup>いやりんぐ</sup>などのアクセサリー<sup>あくせさりー</sup>をつけた<sup>けしょう</sup>り、化粧<sup>けしょう</sup>やマニキュア<sup>まにきゅあ</sup>をしたりする<sup>きんし</sup>ことを禁<sup>ひ</sup>止<sup>あす</sup>しています。ピアス<sup>ぴあす</sup>はけが原因<sup>げんいん</sup>になることもありますので、学校<sup>がっこう</sup>につけてこ<sup>か</sup>ないようにしまし<sup>し</sup>ょう。

## くつ 靴（→4学用品）

- ・ 登下校<sup>とうげこう</sup>のときは運動靴<sup>うんどうぐつ</sup>を履<sup>は</sup>きます（雨<sup>あめ</sup>の日<sup>ひ</sup>は長靴<sup>ながぐつ</sup>でもいい）。屋外<sup>おくがい</sup>で体<sup>たい</sup>育<sup>いく</sup>をするときにも使<sup>つか</sup>います。
- ・ 学校<sup>がっこう</sup>の中<sup>なか</sup>に入<sup>はい</sup>るときは、屋内専用<sup>おくないせんよう</sup>の白<sup>しろ</sup>いキャンバスシューズ<sup>きゃんばすしゅーず</sup>（「ズック」）を履<sup>は</sup>きます。これを「上履<sup>うわばい</sup>き」や「内履<sup>うちばい</sup>き」と言<sup>い</sup>います。
- ・ 靴<sup>くつ</sup>には名前<sup>なまえ</sup>を書<sup>か</sup>いて、名前<sup>なまえ</sup>の下<sup>した</sup>に学年<sup>がくねん</sup>の色<sup>いろ</sup>の線<sup>せん</sup>をひ<sup>ひ</sup>きます。

## ももの 持ち物

- ・ 持ち物<sup>ももの</sup>にはすべて名前<sup>なまえ</sup>を書<sup>か</sup>きます。学校<sup>がっこう</sup>で使<sup>つか</sup>わない物<sup>もの</sup>は持<sup>も</sup>ってき<sup>き</sup>てはいけませ<sup>せ</sup>ん。



(4) 校内情况

|         |                                                          |
|---------|----------------------------------------------------------|
| 玄关(出入口) | 脱下穿来的鞋，换上室内布鞋。每个人放鞋子的地方都是指定好的。                           |
| 教室      | 学生们学习，吃午饭的地方。每位学生都有一套桌椅。                                 |
| 职员室     | 老师们办公的地方。                                                |
| 保健室     | 孩子身体不适时，或者受伤的时，可以在保健室接受应急措施。如有必要将会和学生家长或医院联系。也接受关于健康的咨询。 |
| 图书室     | 存有很多图书，可以在这里读书或借书。不可以擅自拿走图书。借还图书时，一定要扫描图书条形码，完成借还手续。     |
| 谈话室     | 如果有烦恼，可以在这里找心理辅导员或者班主任咨询。                                |
| 理科室     | 理科实验和学习的教室。                                              |
| 图画工作室   | 绘画和手工的教室。                                                |
| 家庭科室    | 学习料理和裁缝的教室。                                              |
| 音乐室     | 学习音乐的教室，备有乐器。                                            |
| 会议室     | 举行会议和谈话的房间。                                              |
| 体育馆     | 运动或者举行集会的大空间。                                            |
| 泳池      | 夏天可以游泳。                                                  |
| 校园      | 在这里上体育课，避难训练时也在此集合。休息时间可以玩耍，请遵守玩耍时的规定。                   |

 想在学校做礼拜的话？

有的学校有着为穆斯林的孩子做礼拜而使用的房间。可以向学校询问哪里可以做礼拜。



(4) 学校の中の様子

|                         |                                                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| げんかん しょうこうぐち<br>玄関(昇降口) | は 履いてきた靴を脱いで、上履きを履きます。自分の靴を入れる場所(げた箱)が決まっています。                                                                     |
| きょうしつ<br>教室             | こ どもが勉強したり、給食を食べたりする部屋です。子ども1人に机といすが1つずつあります。                                                                      |
| しょくいんしつ<br>職員室          | せんせいたち 先生達がいる部屋です。                                                                                                 |
| ほけんしつ<br>保健室            | こ どもの具合が悪くなったり、けがをしたりしたときには、保健室で救急処置をして、必要に応じて病院や家族に連絡をします。健康についての指導や相談もします。                                       |
| としよしつ<br>図書室            | ほん 本がたくさんあります。そこで本を読んだり、借りたりすることができます。だまって本を持っていくことはできません。図書室の外に本を持ち出したり、戻したりするときは、必ずバーコードでチェックをして、本を借りたり、返したりします。 |
| そうだんしつ<br>相談室           | かうん せ ら ー たんどう せんせい カウンセラーや担当の先生がいて、悩みの相談にのってくれます。                                                                 |
| り かしつ<br>理科室            | り かしつ 理科の実験や学習をするための部屋です。                                                                                          |
| ず が こうさくしつ<br>図画工作室     | え 絵をかいいたり、工作をしたりするための部屋です。                                                                                         |
| かていかしつ<br>家庭科室          | りょうり さいほう べんきょう 料理や裁縫の勉強をする部屋です。                                                                                   |
| おんがくしつ<br>音楽室           | おんがく べんきょう 音楽の勉強をする部屋です。楽器があります。                                                                                   |
| かいぎしつ<br>会議室            | かいぎ めんだん 会議や面談をする部屋です。                                                                                             |
| たいいくかん<br>体育館           | うんどう しゅうかい ひろ ー る 運動や集会をする広いホールです。                                                                                 |
| ぶ ー る<br>プール            | なつ あいだ たいいく すいえい 夏の 間、体育で水泳をします。                                                                                   |
| こうてい<br>校庭              | たいいく じゅぎょう ひ なんくんれん しゅうごう 体育の授業をしたり、避難訓練のときに集合したりします。やす じ かん あそ ー る まも 休み時間に遊ぶこともできます。遊ぶときはルールを守りましょう。             |

👉 学校で礼拝をしたいときは？: ムスリムの子どもが礼拝に使っていい部屋を設けてい  
る学校があります。どこで礼拝することができるか、学校に聞いてみましょう。

## （5）学习和成绩

### 学习

小学的学习包括“国语（日语）”，“社会”，“数学”，“科学”，“生活”，“音乐”，“绘画”，“家庭”，“体育”，“道德”，“外语（英语）”，“综合性学习”，“特殊活动”这些科目。在课堂上，将培养孩子学习和思考的能力，并强调与朋友之间的合作学习。也注重于培养孩子们的求知欲。

- **生活：**学习与周围的人以及和社会，自然之间的关系。
- **家庭：**学习与家庭生活有关的知识，例如衣服，膳食，住宅等。男女共同参与的课程。
- **体育：**为了身心健康，穿运动服进行的各种运动，例如伸展运动，竞走，跳绳，游泳，跳舞等。游泳在学校的泳池，需要换上泳装。四年级以上的学生还有篮球和足球等球类运动，还有体操。所有活动都是男女生一起参加。如果担心和异性的身体接触或者不想暴露皮肤的人，请事先找老师商量。如果未能找老师商量，孩子也许会因为在学校被要求做在家里不能做的事情而烦恼。1 至\_\_\_\_<sup>⑭</sup>年级的学生在同一间教室更换运动服和泳装。\_\_\_\_<sup>⑮</sup>年级以上会男女分开更衣，女生在更衣室更衣，男生在教室里更衣。
- **道德：**学习与人相处与自己相处。
- **综合性学习：**通过与自然接触，参加各种各样的体验，培养与朋友合作解决问题的能力，学会思考自己的生活方式。
- **年级活动：**讨论班级的各种问题，进行交流活动。

#### 👉 换泳装的方法：

用毛巾遮挡住身体换衣的场合比较多。专门的“泳装毛巾”可以买到。也可以用浴巾自己在家做。



## (5) 学習と成績

### 学習活動

小学校の学習活動には、「国語（日本語）」、「社会」、「算数」、「理科」、「生活」、「音楽」、「図画工作」、「家庭」、「体育」、「道德」、「外国語活動／外国語（英語）」、「総合的な学習の時間」、「特別活動」があります。授業では、新しいことを知り、考える力を育みます。友達と協力して学ぶことを大切にしています。子どもが学びたいと思う気持ちを育むことも重視されています。

- ・生活：自分のまわりの身近な人々や社会や自然との関係について勉強します。
- ・家庭：衣服、食事、住居など家庭生活に関することを勉強したり、やってみたりします。男女一緒にします。
- ・体育：心身を健康に育てるために、体操服に着替えてさまざまな運動をします。たとえば、ストレッチ、かけっこ、なわとび、水泳、ダンスなどがあります。水泳は学校のプールで、水着でします。4年生以上は、バスケットボールやサッカーなどの球技や、組体操もします。どれも、男女一緒にします。異性と身体が触れ合うことや、肌を出すことが心配な人は、事前に先生に相談しましょう。相談していないと、家ではしてはいけないと言われていることを学校でするように言われて、どうしたらいいかわからず、子どもが一人で悩んでしまうことがあります。体操服や水着に着替えるときは、1～<sup>⑭</sup>年生は男女一緒に教室で着替えます。<sup>⑮</sup>年生以上は男女別々に着替えます。
- ・道德：人との関わりや自分自身について考えます。
- ・総合的な学習の時間：地域の自然や様々な体験的な学習を通して、友達と協力しながら問題を解決する力をつけたり、自分の生き方を考えたりします。
- ・学級活動：クラスの問題を話し合ったり、交流活動をしたりします。

#### 水着の着替え：

からだをタオルで隠して着替えることが多いです。「プール着替えタオル」「ラップタオル」などの名前前で販売されています。バスタオルを使って家で作ることもできます。



课程表的利用方法

\*各自年级打○的项

| 学习活动的种类 | 显示    | 1 年 | 2 年 | 3 年 | 4 年 | 5 年 | 6 年 |
|---------|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 国语（日语）” | 国語/国  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 社会      | 社会/社  |     |     | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 数学      | 算数/算  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 科学      | 理科/理  |     |     | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 生活      | 生活/生  | ○   | ○   |     |     |     |     |
| 音乐      | 音楽/音  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 绘画      | 図工/図  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 家庭      | 家庭/家  |     |     |     |     | ○   | ○   |
| 体育（保健）  | 体育/体  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 英语      | 英語/英  |     |     | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 道德      | 道德/道  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 年级活动    | 学活/学  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 综合性学习   | 総合/総  |     |     | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 书写      | 書写/書  | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| 社团活动    | クラブ/ク |     |     |     | ○   | ○   | ○   |
| 委员会     | 委員会/委 |     |     |     |     | ○   | ○   |

课程表的例子（4 年级）：星期一第一节课是语文，第二节课是英语，第三节课是音乐或社会，第四节课是数学，午餐和扫除以后的第五节课是社会，最后为社团活动。

| 第一<br>节课 |   | 月   | 火  | 水  | 木  | 金   | 星期 |
|----------|---|-----|----|----|----|-----|----|
|          | 1 | 国語  | 国語 | 算数 | 国語 | 学活  |    |
|          | 2 | 英語  | 体育 | 体育 | 算数 | 体育  |    |
|          | 3 | 音／社 | 理科 | 社会 | 書写 | 国語  |    |
|          | 4 | 算数  | 理科 | 国語 | 理科 | 算数  |    |
|          | 5 | 社会  | 国語 | 道德 | 総合 | 図工  |    |
|          | 6 | クラブ | 算数 | 音楽 |    | 図／社 |    |

# 時間割の見方

\*それぞれの学 習 活動をする学年に○がついています。

| 学 習 活動の種類   | 省 略 形 | 1年 | 2年 | 3年 | 4年 | 5年 | 6年 |
|-------------|-------|----|----|----|----|----|----|
| 国語 (日本語)    | 国     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 社会          | 社     |    |    | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 算数          | 算     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 理科          | 理     |    |    | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 生活          | 生     | ○  | ○  |    |    |    |    |
| 音楽          | 音     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 図画工作        | 図工/図  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 家庭          | 家     |    |    |    |    | ○  | ○  |
| 体育 (保健)     | 体     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 英語          | 英     |    |    | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 道徳          | 道     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 学 級 活動      | 学活/学  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 総合的な学 習 の時間 | 総合/総  |    |    | ○  | ○  | ○  | ○  |
| 書写          | 書     | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| クラブ活動       | クラブ/ク |    |    |    | ○  | ○  | ○  |
| 委員会         | 委     |    |    |    |    | ○  | ○  |

時間割の例 (4年生) : 月曜日は1限が国語, 2限が英語, 3限は音楽か社会, 4限が算数, 昼 食 とそうじをしたあとの5限が社会, 最後がクラブ活動です。

| 1限 |   | 月   | 火  | 水  | 木  | 金   |
|----|---|-----|----|----|----|-----|
|    | 1 | 国語  | 国語 | 算数 | 国語 | 学活  |
|    | 2 | 英語  | 体育 | 体育 | 算数 | 体育  |
|    | 3 | 音/社 | 理科 | 社会 | 書写 | 国語  |
|    | 4 | 算数  | 理科 | 国語 | 理科 | 算数  |
|    | 5 | 社会  | 国語 | 道徳 | 総合 | 図工  |
|    | 6 | クラブ | 算数 | 音楽 |    | 図/社 |

## 如何看成绩表

一个学期结束时，将收到一张成绩通知单（*tsūchi-hyō*）。在通知单中记录的内容除了成绩（“学习情况”）以外，还有委员会和社团活动的记录（“特别活动记录”），学校生活状况，出勤记录等。

### · 学习情况

在日本的学校中，从一年级开始每个学期里各个科目都会给学生打成绩。一个学年结束后会打全年的成绩。各个科目根据学生的学习热情和态度，思维能力，知识和技能学习来评价。良好为 B，优秀为 A，不好为 C。一年级学生也有△和×的区分。如果表现不够好为△。评价对象以外的科目为“/”（斜线）

成绩是为了确认孩子们现在学到的事情，也是为探讨今后的学习目标而准备的东西。而不是为了与其他人进行比较。

“道德”和“综合性学习”的成绩不评定 A，B，C。老师会用一句话来总结。

### · 特殊活动记录

包括在班上的角色，参与的活动，加入的社团和委员会的情况。

### · 学校生活的样子

在学校生活中，比如生活习惯，爱心，责任感和创造力等，在孩子表现出色的项目里打上○标志。评价每个孩子的个性从而让它得到进一步的发挥。

### · 出勤记录

哪个月里缺席的次数，以病假，事假等不同原因分类。

## せいせきひょう みかた 成績表の見方

がっき お せいせきひょう つうちひょう  
学期の終わりに成績表(通知表)をもらいます。通知表には、成績(「学習  
ようす いんかい いくぶかつどう きろく  
の様子」)のほかに、委員会やクラブ活動の記録(「特別活動の記録」)、学校生活  
ようす しゅつけつ きろく か  
の様子、出欠の記録が書いてあります。

### がくしゅう ようす ・学習の様子

にほん がっこう ねんせい がっき きょうか せいせき  
日本の学校ではたいてい、1年生から学期ごとにすべての教科で成績がつき  
ます。がくねん お ねんかん とお せいせき かくきょうか がくしゅう  
学年の終わりに、1年間を通してみた成績がつきます。各教科の学習  
いよく たいど かんが ちから ちしき すきる しゅうとく じゅうぶん  
意欲や態度、考える力、知識やスキルの習得についてそれぞれ十分にできて  
いと B がつき、よりいいと A、悪いと C です。1年生は○と△の成績もあり  
ます。じゅうぶん さんかく ひょうか たいしゅう こうもく  
十分にできていないと△がつきます。評価の対象にならない項目には  
「/」(しゃせん び  
斜線)が引いてあります。

せいせき こ いま かくにん がくしゅうもくひょう  
成績は、子どもが今できていることを確認して、これからの学習目標などを  
はな あ ともだち くら じゅんい き  
話し合うためのものです。友達と比べたり順位を決めたりはしません。

「道徳」や「総合的な学習の時間」には、A・B・Cの成績はつきません。せんせい  
がくしゅう ようす ぶんしょう し  
が学習の様子を文章で知らせてくれます。

### とくべつかつどう きろく ・特別活動の記録

がっきゅう やくわり さんか ぎょうじ はい くらぶ いんかい か  
学級での役割や参加した行事、入っているクラブや委員会が書いてあります。

### がっこうせいかつ ようす ・学校生活の様子

がっこうせいかつ ようす せいかつしゅうかん おも こころ せきにんかん そうぞうせい  
学校生活の様子では、生活習慣や思いやりの心、責任感や創造性など、そ  
こ とく てん まる こ ひとりひとり こせい ひょうか の  
の子の特にいい点に○がつきます。子ども一人一人の個性を評価し、さらに伸ば  
していくことが目的です。

### しゅつけつ きろく ・出欠の記録

なんがつ なんかいやす びょうき じこ りゆうべつ か  
何月に何回休んだか、病気や事故など、理由別に書いてあります。

## （6）日语学习指导

### 泉小学日语教室

为在金泽市上小学的外国小孩学习日语而准备的教室。向孩子们教授日语的基本能力（听，说，读，写）。如果想要参加，请先向就读小学咨询。

日语教室在每周一～二次，周一到周五间。一次的学习时间约 2 小时。由家长接送孩子到泉小学。在这个教室的学习时间大约为二年。

教室可容纳的学生数量有限，当满员的时候需要等待一些时间才可进入。如果您想要了解更多信息，请访问日语教室的网站（日文，中文，英文，印度尼西亚文）。

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>





## (6) 日本語指導

### いずみしょうがっこう にほんご きょうしつ 泉 小 学校日本語 教室

かなざわし の しょうがっこう かよ がいこくじん こ にほんご べんきょう き はな よ  
金沢市の 小学校に通う外国人の子どもで、日本語の勉強（聞く、話す、読む、  
か ひつよう こ きほんてき にほんご おし きょうしつ い さい  
書く）が必要な子どもに基本的な日本語を教えます。教室に行きたいときは、最  
しょ こ かよ しょうがっこう にほんご きょうしつ い そうだん  
初に、子どもが通っている小学校に、日本語教室に行きたいと相談してくださ  
い。

にほんご きょうしつ しゅう かい へいじつ かい べんきょう じかん じかん  
日本語教室は、週に1～2回、平日にあります。1回の勉強の時間は2時間く  
らいです。いずみしょうがっこう ほごしゃ そうげい にほんご きょうしつ  
泉 小学校までは保護者が送迎しなければなりません。日本語教室で  
べんきょう きかん ねん  
勉強する期間は2年くらいです。

きょうしつ べんきょう こ かず き  
教室で勉強できる子どもの数は決まっています。いっぱいときは、しばら  
く 待たないとにほんご きょうしつ べんきょう することができません。くわ じょうほう にほんご  
きょうしつ う え ぶ さい と にほんご ちゅうごくご えいご いんどねしあご み  
教室のウェブサイト（日本語・中国語・英語・インドネシア語）を見てください。  
い。

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>



(7) 学校午餐 (kyūshoku)

午餐的内容

**午餐:** 金泽产大米做的米饭 (每周 3 次) 和面包 (每周 2 次)

**牛奶:** 石川县生产的成分未调整牛奶 200 毫升

**配菜:** 尽量不使用加工食品, 采用大量日本的传统食材和当地食材而制。大约每周一次有水果甜点。

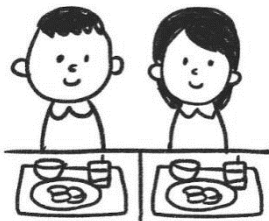
学校午餐的利用方法和费用

如果您的孩子因过敏或宗教原因而无法食用某些食品时, 可以自带午餐。学校午餐的利用方法有以下几种。请在入学前的表上填好并交到学校。**餐费**将在您登录的银行账户上扣除。

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| 1. 普通餐 (主食, 牛奶和配菜) | 月 4700 日元 |
| 2. 主食和牛奶           | 月 2000 日元 |
| 3. 只要主食            | 月 1000 日元 |
| 4. 只要牛奶            | 月 1000 日元 |

 **穆斯林的孩子们在斋月 (绝食期间) 的时候呢?**

学校午餐可以临时停止。请尽早告知学校午餐的停止时间从何时开始何时结束。停止期间的餐费将于这学期结束时以现金方式返还。



## (7) 給食

### 給食の内容

主食：金沢産のお米を炊いたご飯（週3回）とパン（週2回）

牛乳：石川県産の成分無調整牛乳 200ml

おかず：加工食品はできるだけ使わず、日本の伝統的な食材や地元の食材をたくさん使うようにしています。週に1回くらい、果物などのデザートが出る日もあります。

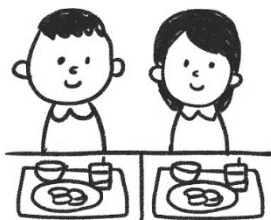
### 給食の利用方法と費用

アレルギーや宗教上の理由で食べられないものがあるときは、給食を利用しないでお弁当を持っていくことができます。給食の利用パターンと費用は以下の通りです。入学前に希望を書いて書類を出します。給食費は登録した銀行口座から自動的に引き落としされます。

- |                       |        |
|-----------------------|--------|
| 1. 普通給食（主食と牛乳とおかずを利用） | 月4700円 |
| 2. 主食と牛乳を利用           | 月2000円 |
| 3. 主食だけ利用             | 月1000円 |
| 4. 牛乳だけ利用             | 月1000円 |

ムスリムの子どもがラマダンに断食をするときは？

一時的に給食の利用をやめることができます。いつからいつまで給食を食べないか、早めに学校に言ってください。利用しない間の給食費は、その学期が終わったあとに現金で戻ってきます。



#### 4. 学校用品

孩子上学需要准备很多学校用品。父母需要准备的物品有两种，一种是入学前准备的，另一种是入学后根据年级和时期不同而准备的。有些物品可以在学校订购。除此之外，也有学校统一订购后配发给孩子们的物品。

一部分学校用品，如校服，书包，键盘口琴等等可以从学校借到循环利用的旧物品，因为数量很少有时候无法借出。如有需要请向学校咨询。

##### (1) 入学时全员准备的物品

|                                               |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 制服<br>(hyōjyun-fuku) |                                                                                         | 女生：外套和裙子<br>男生：外套和短裤（或者长裤）<br>夏天不穿外套<br>外套：9000～12000 日元<br>短裤：3500～5000 日元<br>长裤：5500～6500 日元<br>裙子：5500～10000 日元<br>在 AEON 或 APITA 等商场可以买到。 |
| <input type="checkbox"/> 网球衬衫（长袖・短袖）          |                                                                                       | 在制服里面穿上网球衬衫（长袖・短袖）。<br>（女孩子可以穿衬衫）。只能为白颜色且没有任何装饰的。                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> 袜子                   | <input type="checkbox"/> 白 <input type="checkbox"/> 深蓝 <input type="checkbox"/> 黑<br> | 上面可以有商标的刺绣，不能有其他装饰或者条纹。<br>长袜也是可以的。                                                                                                           |

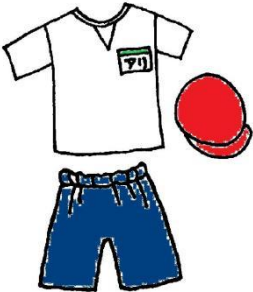
#### 4. 学用品

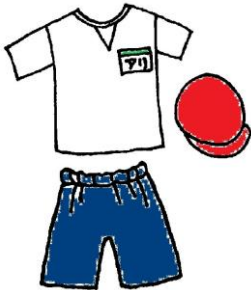
多くの学用品を準備しなくてはなりません。親が準備する物には、入学前に準備する物、入学してから学年や時期に応じて準備する物があります。学校で注文できる物もあります。そのほかに、学校が一括購入して子どもに配布する物があります。

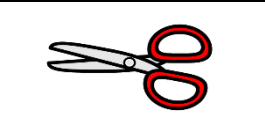
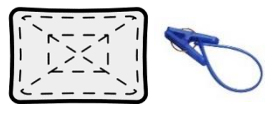
制服、ランドセル、鍵盤ハーモニカなどの一部の学用品は、学校からリサイクル品を貸し出してもらえことがあります。数が少ないので利用できないときもあります。希望するときは学校に相談してください。

##### (1) 入学のとき全員が準備する物

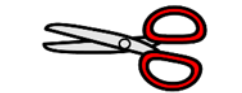
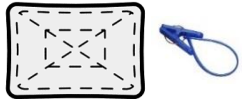
|                                             |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 制服<br>(金沢市<br>標準服) |                                                                                                                             | <p>女子: ジャケットとスカート<br/>男子: ジャケットと半ズボン(または長ズボン)<br/>夏はジャケットなし</p> <p>ジャケット: 9000~12000円<br/>半ズボン: 3500~5000円<br/>長ズボン: 5500~6500円<br/>スカート: 5500~10000円</p> <p>イオンやアピタなどで買えます。</p> |
| <input type="checkbox"/> ポロシャツ<br>(長袖・半袖)   |                                                                                                                            | <p>制服の中にポロシャツ(半袖・長袖)を着ます<br/>(女の子はブラウスでもいい)。色は白だけ。<br/>飾りや模様がいないものを着てください。</p>                                                                                                   |
| <input type="checkbox"/> 靴下                 | <div> <input type="checkbox"/> 白           <input type="checkbox"/> 紺           <input type="checkbox"/> 黒         </div>  | <p>ワンポイントはいいですが、飾りやプリントがあるものはだめです。<br/><input type="checkbox"/> ハイソックスでもいいです。</p>                                                                                                |

|                                  |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 室内鞋                              |    | 只能为白颜色。<br>会系鞋带的孩子可以穿上带鞋带的鞋。                                                                                                                                                                     |
| 室外鞋                              |    | 可以在体育课穿的鞋子。<br>不能穿凉鞋或洞洞鞋。<br>冬季或雨季时可以穿长筒靴。                                                                                                                                                       |
| 黄帽子                              |    | 女生：圆形遮阳帽<br>男生：鸭舌帽<br>上学放学时必须戴上帽子。<br>在 AEON 等商场可以买到。                                                                                                                                            |
| 书包                               |    | 什么颜色都可以。<br>里面放上学用品每天背着上学。<br>30000 日元~70000 日元左右。<br>在 AEON 或 APITA 等商场可以买到。                                                                                                                    |
| 体育课用<br>体操服<br>运动短裤<br>红白色<br>帽子 |   | 在布条上写名字，缝上（用熨斗会很方便）。<br>□ 衬衫左胸：____ × ____ <sup>⑮</sup> cm<br>□ 裤子后面：____ × ____ <sup>⑰</sup> cm<br>短袖衬衫：2000 日元左右<br>长袖衬衫：2500 日元左右<br>运动短裤：2000 日元左右<br>帽子：600 日元左右<br>在 AEON 或 APITA 等商场可以买到。 |
| 布袋子<br>□ 体操服用<br>□ 文具用           |  | 什么颜色都可以。<br>袋子的大小大概长____ <sup>⑱</sup> cm，宽____ <sup>⑲</sup> cm，松紧带大概____ <sup>⑳</sup> cm 长左右。                                                                                                    |

|                                                                                       |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| うわば<br>上履き<br>うちば<br>内履き<br>(ずっく)                                                     |    | いろ しろ<br>色は白だけ。<br><br>ひもが <sup>しば</sup> 縛れるようになった子どもは、ひものあ <sup>こ</sup><br>る <sup>くつ</sup> 靴を履いてもいいです。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| とうげこう くつ<br>登下校の靴<br>そとば<br>(外履き)                                                     |    | たいいく じかん <sup>つか</sup> <sup>もの</sup><br>体育の時間にも使える物。<br>きん <sup>だる</sup> <sup>くろ</sup> <sup>つ</sup> <sup>くす</sup> <sup>は</sup><br>サンダルやクロックスは履きません。<br>ふゆ <sup>あめ</sup> <sup>なが</sup> <sup>くつ</sup> <sup>は</sup><br>冬や雨のときは長靴を履いてもいいです。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| き いろ ぼうし<br>黄色帽子                                                                      |    | じょし <sup>は</sup> <sup>と</sup> <sup>たい</sup> <sup>ぶ</sup><br>女子:ハットタイプ<br>だんし <sup>き</sup> <sup>や</sup> <sup>ぶ</sup> <sup>たい</sup> <sup>ぶ</sup><br>男子:キャップタイプ<br>とうげこう <sup>かな</sup><br>登下校のときに 必ずかぶります。<br>い おん <sup>あ</sup> <sup>び</sup> <sup>た</sup><br>イオンやアビタなどで買えます。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ら ん ど せ る<br>ランドセル                                                                    |    | どん <sup>いろ</sup><br>どんな色でもいいです。<br>がく <sup>よう</sup> <sup>ひん</sup> <sup>い</sup><br>学用品を入れて毎日担いでいきます。<br>30000 <sup>えん</sup> 円 ~ 70000 <sup>えん</sup> 円。イオンやアビタなどで買<br>えます。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| たいいく じゅぎょうよう<br>体育の授業用<br>たいそうふく<br>体操服<br>は ー ふ ばん つ<br>ハーフパンツ<br>あかしろうし<br>赤白帽子     |   | な まえ <sup>め</sup> <sup>の</sup> <sup>か</sup> <sup>あ</sup> <sup>い</sup> <sup>ろ</sup> <sup>ん</sup> <sup>ぶ</sup> <sup>り</sup> <sup>ん</sup> <sup>と</sup><br>名前を布に書いてつけます(アイロンプリント<br>が便利)。<br><input type="checkbox"/> シャツ左胸: _____ × _____ <sup>⑯</sup> cm<br><input type="checkbox"/> パンツ後ろ: _____ × _____ <sup>⑰</sup> cm<br>はんそで <sup>し</sup> <sup>や</sup> <sup>つ</sup> <sup>えん</sup><br>半袖シャツ: 2000円くらい<br>ながそで <sup>し</sup> <sup>や</sup> <sup>つ</sup> <sup>えん</sup><br>長袖シャツ: 2500円くらい<br>は ー ふ ばん つ <sup>えん</sup><br>ハーフパンツ: 2000円くらい<br>ぼうし <sup>えん</sup><br>帽子: 600円くらい<br>い おん <sup>あ</sup> <sup>び</sup> <sup>た</sup><br>イオンやアビタなどで買えます。 |
| めのきんちやくぶくろ<br>布巾着 袋<br><input type="checkbox"/> 体操服用<br><input type="checkbox"/> 文房具用 |  | いろ じゆう<br>色は自由。<br>ふくろ <sup>お</sup> <sup>お</sup> <sup>た</sup> <sup>て</sup><br>袋の大きさは縦 _____ <sup>⑱</sup> cm, 横 _____ <sup>⑲</sup> cm,<br>ひもの <sup>なが</sup><br>長さは _____ <sup>⑳</sup> cm くらいにします。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                     |                                                                                     |                                                                                                           |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 布制<br>手提袋<br>图书袋    |    | 可以装从图书馆借来的书的袋子。<br>大小约为长 30cm 宽 40cm 左右。                                                                  |
| 铅笔盒                 |    | 盒装铅笔盒。里面装上 4 到 5 支铅笔，白色橡皮，红蓝色铅笔，尺子，油性签字笔。                                                                 |
| 直尺                  |    | 塑料制品，长约 15 cm。<br>没有画和装饰物。放在铅笔盒里。                                                                         |
| 剪刀                  |    | 圆头剪刀。左撇子专用剪刀也有卖的。                                                                                         |
| 油性签字<br>笔（写名字<br>用） |    | 事先放在铅笔盒里。                                                                                                 |
| 彩色铅笔                |   | 盒装 12 色彩色铅笔。                                                                                              |
| 垫板                  |  | 塑料衬板，没有画等装饰物。                                                                                             |
| 抹布和带<br>绳子的晒<br>衣夹  |  | <input type="checkbox"/> 两块抹布_____ <sup>①</sup> 片<br><input type="checkbox"/> 带绳子的晒衣夹_____ <sup>②</sup> 个 |
| 双肩背包                |  | 远足或者社会实践的时候使用。                                                                                            |



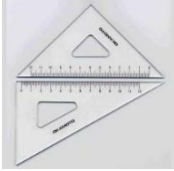
|                                      |                                                                                     |                                                                                                      |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ぬのてさぶくろ<br>布手提げ袋<br>としよばつっく<br>図書バック |    | としよかん か ほん い<br>図書館で借りた本を入れます。<br>おお たて よこ<br>大きさは縦30 cm、横40cm くらい。                                  |
| ふでばこ<br>筆箱                           |    | ほつくすたいぶ<br>ボックスタイプがいいです。えんぴつ ほん け<br>鉛筆4～5本、消<br>ごむ しろ あかあおえんぴつ<br>しゴム(白)、赤青鉛筆1本、定規、油性名前<br>ペンを入れます。 |
| じょうぎ<br>定規                           |    | ぷらすちつくそざい<br>プラスチック素材の 15 cm サイズ。<br>え かざ<br>絵や飾りがなく、筆箱に入る物。                                         |
| はさみ                                  |    | さき まる もの ひだり き よう<br>先の丸い物。左利き用もあります。                                                                |
| ゆせいまじっく<br>油性マジック<br>なまえよう<br>(名前用)  |    | ふでばこ い<br>筆箱に入れておきます。                                                                                |
| いろえんぴつ<br>色鉛筆                        |    | しょくい けーす はい もの<br>12色入りで、ケースに入っている物。                                                                 |
| したじ<br>下敷き                           |   | ぷらすちつくそざい もの え かざ もの<br>プラスチック素材の物で、絵や飾りがない物。                                                        |
| ぞうきんとひも<br>つきせんたく<br>付き洗濯ばさみ         |  | <input type="checkbox"/> ぞうきん _____ ②枚<br><input type="checkbox"/> ひも付き洗濯ばさみ _____ ②個                |
| りゅつくさつ<br>リュックサック                    |  | えんそく しゃかいけんがく い つか<br>遠足や社会見学に行くとき使います。                                                              |

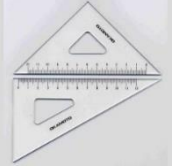
## （2）入学后根据年级和时期不同而准备的物品

|             |                                                                                     |                                                                                                                                                                       |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>泳衣</p>   |    | <p>所有学生进入泳池时要穿泳衣。</p> <p>女生为连体泳衣。</p> <p>泳衣统一为深蓝色或者黑色的“学校泳衣”。</p> <p>如果基于宗教原因不能向他人露出身体的情况下，可以自己准备合适的泳衣。</p> <p>“学校泳衣”大概 3000 日元左右，在 AEON 或 APITA 等商场可以买到。无法从学校订购。</p> |
| <p>泳帽</p>   |    | <p>所有学生进入泳池时必须戴泳帽。</p> <p>按照年级不同帽子的颜色也不同。没有泳帽的话不能进入泳池。</p> <p>从学校订购的话大概 500 日元左右。在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>                                                         |
| <p>音乐键盘</p> |    | <p>主要供 1~2 年级学生使用。</p> <p>以 32 个键盘为标准。</p> <p>从学校订购的话大概 5000 日元左右。</p> <p>在乐器店也可以买到。</p>                                                                              |
| <p>画具</p>   |  | <p>供所有年级的学生使用。</p> <p>购买装有颜料，画板，水槽，2~3 支画笔的套装画具的话会方便孩子携带。在袋子里也放上毛巾。并不推荐使用太过便宜的画具。</p> <p>从学校订购的话大概 2000 日元左右。</p> <p>在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>                     |

(2) 入学したあと、学年や時期にあわせて準備する物

|                                    |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>みずぎ<br/>水着</p>                  |    | <p>ぜんがくねん ぶー る はい つか<br/>全学年、プールに入るときに使います。</p> <p>おんな こ わん び ー す が た<br/>女の子はワンピース型。</p> <p>こん くらいろ すく ー る みずぎ き<br/>紺や黒色の「スクール水着」を着ます。ただし、</p> <p>しゅうきようてき り ゆう はだ み ひと<br/>宗教的な理由で肌を見せることができない人</p> <p>は、適切な水着を用意して着てください。その場</p> <p>あひ いろ ぐら き<br/>合は色や柄の決まりはありません。</p> <p>すく ー る みずぎ えん い おん<br/>「スクール水着」は 3000円くらいで、イオンやア</p> <p>ピタなどで買えます。学校での注文はできません。</p>  |
| <p>すいえいぼう<br/>水泳帽</p>              |    | <p>ぜんがくねん ぶー る はい つか<br/>全学年、プールに入るときに使います。</p> <p>がくねん いろ ぼうし ぼうし い おん<br/>学年の色の帽子をかぶります。帽子がないとプ</p> <p>ー る はい<br/>ールには入れません。</p> <p>がっこう ちゅうもん えん い おん あ び た<br/>学校で注文すると 500円くらい。イオンやアピタ</p> <p>などでも買えます。</p>                                                                                                                                                    |
| <p>けんばん は ー も<br/>鍵盤ハーモ<br/>ニカ</p> |   | <p>とく ねんせい つか<br/>特に 1～2年生がよく使います。</p> <p>けんばん かず こ もの つか<br/>鍵盤の数が 32個ある物を使います。</p> <p>がっこう ちゅうもん えん<br/>学校で注文すると 5000円くらい。</p> <p>がっ き てん か<br/>楽器店でも買えます。</p>                                                                                                                                                                                                    |
| <p>え ぐ せつ と<br/>絵の具セット</p>         |  | <p>ぜんがくねんつか<br/>全学年使います。</p> <p>え ぐ ばれつ と みずい ふで ほん せつ と<br/>絵の具、パレット、水入れ、筆2～3本がセットに</p> <p>なっ て う っ て る もの か 子 こ ど も が も 持 は こ び<br/>なって売っている物を買うと、子どもが持ち運び</p> <p>し や す く べん り ふくろ た お る い<br/>しやすく便利です。袋にはタオルも入れます。</p> <p>あ ま り や す い も の は え ぐ<br/>あまり安いものは絵の具がよくありません。</p> <p>がっこう ちゅうもん えん<br/>学校で注文すると 2000円くらい。</p> <p>い おん あ び た<br/>イオンやアピタなどでも買えます。</p> |

|                          |                                                                                     |                                                                                                 |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>布制<br/>手提袋</b></p> |    | <p>供 2~6 年级学生使用。</p> <p>音乐课或手工课时带上学习用品带来学校。</p> <p>大小和“图书袋”一样即可，不过请准备不同花色的袋子。</p>               |
| <p><b>三角尺</b></p>        |    | <p>供 2~6 年级学生使用。</p> <p>可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 200 日元左右。</p> <p>在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>      |
| <p><b>书法套装</b></p>       |    | <p>供 3~6 年级学生使用。2 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 3000 日元左右。</p> <p>在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>      |
| <p><b>竖笛</b></p>         |    | <p>供 3~6 年级学生使用。</p> <p>2 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校购买的话上面会写上孩子的名字。大概 2000 日元左右。</p> <p>在乐器店也可以买到。</p> |
| <p><b>圆规</b></p>         |  | <p>供 3~6 年级学生使用。</p> <p>可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 400 日元左右。在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>              |
| <p><b>裁缝套装</b></p>       |  | <p>供 5~6 年级学生使用。</p> <p>4 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 2000 日元左右。在 AEON 或 APITA 等商场也可以买到。</p>      |

|                                |                                                                                     |                                                                                                 |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ぬのてきふくろ<br/>布手提げ袋</p>       |    | <p>2～6年生が使います。<br/>音楽と図工の授業に行くとき学用品を入れま<br/>す。大きさは「図書バック」と同じですが、違う柄<br/>にしてください。</p>            |
| <p>さんかくしょうぎ<br/>三角定規</p>       |    | <p>2～6年生が使います。<br/>学校でまとめて注文します。学校で注文すると<br/>200円くらい。イオンやアビタなどでも買えます。</p>                       |
| <p>しどうせつと<br/>書道セット</p>        |    | <p>3～6年生が使います。2年生の終わりに学校で<br/>まとめて注文します。学校で注文すると3000円<br/>くらい。イオンやアビタなどでも買えます。</p>              |
| <p>そぶらの<br/>ソプラノ<br/>リコーダー</p> |    | <p>3～6年生が使います。<br/>2年生の終わりに学校でまとめて注文します。<br/>学校で買うと名前が入ります。学校で注文する<br/>と2000円くらい。楽器店でも買えます。</p> |
| <p>こんばす<br/>コンパス</p>           |   | <p>3～6年生が使います。<br/>学校でまとめて注文します。学校で注文すると<br/>400円くらい。イオンやアビタなどでも買えます。</p>                       |
| <p>さいほうせつと<br/>裁縫セット</p>       |  | <p>5～6年生が使います。<br/>4年生の終わりに学校でまとめて注文します。<br/>学校で注文すると2000円くらい。イオンや<br/>アビタなどでも買えます。</p>         |

(3) 学校统一订购后配发给孩子们的物品

|                                        |                                                                                   |                                                                                     |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>联络袋</b><br/>(renraku bukuro)</p> |  | <p>装联络本，家长通知和作业表的袋子。家长需要每天检查。</p>                                                   |
| <p><b>联络本</b><br/>(renraku -cyō)</p>   |  | <p>当天的作业，第二天要带的物品，时间表的变更等等记载重要联络事项的本子。家长需要每天阅读并签字。</p>                              |
| <p><b>数学<br/>学具</b></p>                |  | <p>放有学习数学时使用的卡片，塑料珠，骰子，模拟钱和钟表等物品。大约 3000 日元左右。小件物品也全部写上姓名。学校订购的时候一起购买姓名贴纸会更加方便。</p> |

除此之外，还有**笔记本**，**胶水**，**粘土**，放在课桌里的**整理盒**以及**名牌**等物品。

(3) 学校で一括して購入して配布する物

|                            |                                                                                   |                                                                                                                               |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>れんらくぐくろ<br/>連絡袋</p>     |  | <p>れんらくちよう ほ ごしや し しゅくだい ふり<br/>連絡帳、保護者へのお知らせ、宿題のプリントなどを入れる袋です。保護者も毎日中身を確認します。</p>                                            |
| <p>れんらくちよう<br/>連絡帳</p>     |  | <p>ひ しゅくだい つぎ ひ ももの じかんわり<br/>その日の宿題、次の日の持ち物、時間割の変更など、大切な連絡を書くためのノートです。保護者も毎日読んでサインします。</p>                                   |
| <p>さんすう<br/>算数<br/>セット</p> |  | <p>さんすう べんきよう つか かーど<br/>算数の勉強に使うカード、おはじき、さいころ、お金、時計などが入っています。3000円くらいです。小さい物にもすべて名前を書きます。学校で注文するときに、専用の名前シールと一緒に買うと便利です。</p> |

このほかに、ノート、のり、粘土、机の中に入れる整理用引き出し、名札があります。

## 5. 父母需要做的事情

### (1) 入学准备

#### 提交资料（来学校时填写）

- ☐ 是否选择学校午餐      → 3 (7) 学校午餐
- ☐ 学校收款的账户：向学校交钱时的账户。教科书以外的教材以及特殊学习活动的费用（“年级费”每月 1000～5000 日元），午餐费，家长委员会等等，会每月自动扣除。
- ☐ 紧急联络卡：填写紧急联络信息，以便在需要急需。
- ☐ 儿童个人卡（个人卡）：记录孩子和家庭的基本信息。
- ☐ 健康调查表：记录孩子至今为止所患疾病和接种的疫苗。
- ☐ 保险申请书（灾害互助制度）：上放学，在学校或校外学习期间受伤时支付医疗费用的保险。一年的费用是 460 日元。虽然不是强制性加入，尽量加入。

### 上学路的确认

上学放学时行走的路线（通学路）由学校决定。请家长和孩子一起确认。

### (2) 日常学校生活

#### 有规律的作息（早睡，早起，吃早餐）

在日本的学校里，为了孩子的健康成长，我们重视在家人的协助下让孩子养成良好的生活习惯。特别是早睡早起，吃早餐。如果熬夜或不吃早餐，孩子会因为疲惫而不能在学校集中精力学习。学校建议孩子最晚在 22 点睡觉并在早晨 6 点起床。



## 5. 保護者に求められること

### (1) 入学準備

書類の提出 (学校に来たときに記入します)

□学校給食の利用希望→3(7)給食

□学校集金用の預金口座振替依頼書: 学校にお金を払うための口座を登録します。教科書以外の教材や特別な学習活動のための費用 (「学年費」月1000～5000円)、給食費、保護者会費などが、毎月自動的に引き落とされます。

□緊急時連絡カード: 救急医療が必要になったときに必要な情報や、緊急連絡先を書きます。

□児童個人票 (パーソナルカード): 子どもと家族の基本的な情報を書きます。

□保健調査票: 今までにかかった病気や受けた予防接種について書きます。

□保険加入申込書 (災害共済給付制度): 登下校中、学校内、校外学習中にけがをしたときに治療費を払ってくれる保険です。費用は年460円です。加入は強制ではありませんが、できるだけ加入しましょう。

### 通学路の確認

学校の行き帰りに歩く道 (通学路) が決まっています。子どもと一緒に歩いて安全を確認しましょう。

### (2) 毎日の学校生活

規則正しい生活習慣 (早寝・早起き・朝ごはん)

日本の学校では、子どもが健康に成長するために、家と協力して生活習慣を整えることを大切にしています。特に、夜は早く寝て、朝は早く起き、朝食はしっかり食べましょう。夜遅くまで起きていたり、朝ごはんを食べなかったりすると、子どもは疲れて学校で学習できません。学校では、遅くても22時までに寝て、6時までに起きるように子どもたちに勧めています。

## 联络袋 (renraku-bukuro)・联络本 (renraku-chō) 的确认方法

联络袋里面装有**联络本**，**家长通知**，**作业**等物品，请家长每日查看联络袋。

来自学校的重要信息会写在联络本中。当孩子会写字时会自己写。请家长每天查看联络本并在醒目处签字。家长如有想要问老师的事情也可以写在联络本上。

请确认孩子是否已根据**课程表**准备好**课本**和**学习用品**，以及是否完成作业和有无忘带的物品。请注意不要**忘记**带当天需要的物品来学校。

### 📖 联络本的使用方法

- ㊦ しゅくだい：关于家庭作业。
- ㊧ もちもの：关于第二天要带来学校的物品。
- ㊨ じかんわり：当课程表的内容有变更时会写在这里。
- ㊩ おしらせ：写着对家长的重要说明。

## 缺席或迟到时的联络（资料：“缺席/迟到/早退通知”）

如果迟到或者因病缺勤，请务必告知学校。如果没有联络，老师会担心孩子是否遭遇事故或者被卷入犯罪活动。

### 📋 缺席或迟到的联络方法

- ☐ 写好缺勤表，拜托其他去学校的孩子帮忙递交
- ☐ 写到联络本上，拜托其他去学校的孩子帮忙递交
- ☐ 写好缺勤表，给学校发传真： 传真号码 \_\_\_\_\_ ㉓
- ☐ 给学校打电话： 电话号码 \_\_\_\_\_ ㉔

## 便当（如不选择学校午餐）

如果不选择学校午餐的主食和配菜，可以自带便当。为了防止食品变质，可以使用有保冷功能的餐盒。

## 連絡袋・連絡帳の確認

連絡袋の中には、連絡帳・保護者へのお知らせ・宿題のプリントなどが入っています。毎日袋の中を見てください。

連絡帳には学校からの大切な連絡が書いてあります。子どもが字を書けるようになったら自分で書きます。保護者は毎日連絡帳を見て、見たことが先生にわかるように確認のサインをします。先生に連絡したいことを保護者が書くこともできます。

子どもが自分で時間割を見て教科書や学用品を準備できているか、連絡帳に書いてある宿題や持ち物を忘れているか、確認してください。忘れ物をしないようにしましょう。

### 連絡帳の見方

- ① しゅくだい：宿題が書いてあります。
- ② もちもの：次の日の持ち物が書いてあります。
- ③ じかんわり：時間割がいつもと違う場合の予定が書いてあります。
- ④ おしらせ：保護者への重要なお知らせが書いてあります。

## 欠席や遅刻の連絡

遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは必ず学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。

### 欠席や遅刻の連絡の仕方

- ☐ 欠席届を書いて、学校に行くほかの子どもに届けてくれるように頼む
- ☐ 連絡帳に書いて、学校に行くほかの子どもに届けてくれるように頼む
- ☐ 欠席届を書いて学校にFAXする：FAX番号 \_\_\_\_\_ ②③
- ☐ 学校に電話する：電話番号 \_\_\_\_\_ ②④

## お弁当（給食）を利用しない場合

給食の主食やおかずを利用しないときは、家で弁当を準備して持たせます。食品が悪くならないように、保冷ができるランチバッグに入れるといいです。

## 学习支援

孩子们在学校的学习生活都在日语环境下。在家里，为了让孩子仍然能够使用本国语言进行会话，思考和读书写作，可以找时间学习本国的教科书。

### (3) 参观活动

学校有很多活动父母也可以来参观，比如**运动会**，**学习成果展示**，**公开课**等。希望家长们多去学校看看并表扬孩子们取得的成就。 →3 (2) **学校的一年：主要学校活动**

### (4) 家长面谈

家长到学校从班主任手里拿到孩子的成绩单，老师会向家长说明孩子整个学期的成绩和在校表现。家长如果有担心的事情也可以询问老师。家长也可以通过学校安排的翻译进行和老师进行面谈。希望翻译的话，请向班主任表明。需要翻译的家长面谈一般另外安排时间。

### (5) 家长委员会 (*hogosya-kai*)

每位学生家长都是家长委员会的一员。每年至少协助学校一次以上的活动。内容包括学校组织的校内活动以及割草。活动收入常常用来购买书籍和球类物品捐赠学校。校内活动包括孩子娱乐的活动，也包括家长交流的活动。

家长委员会的会费是每个孩子 [☐<sup>㉕</sup>每学期 / ☐<sup>㉖</sup>每月] \_\_\_\_\_<sup>㉗</sup>日元 (一年 \_\_\_\_\_<sup>㉘</sup>日元)。除此以外，以防万一家长参加活动时受伤，也要求家长加入保险。(‘PTA 安全会费’ 一年 120 日元)，这部分费用在五月份收集。

## がくしゅう さ ぽ ー と 学 習 の サ ポ ー ト

こ ども は がっこう で は に ほ ん ご の せ かい で 生 活 し て い ま す 。 家 で は 、 自 分 の 国 の 言 葉 で は な 話 し た り 、 考 え た り 、 読 ん だ り 書 い た り す る 力 を つ け る た め に 、 自 分 の 国 の 教 科 書 な ど を 使 っ て 勉 強 す る 時 間 を つ く る よ う に し ま し ょ う 。

### (3) ぎょう じ けん が く 行 事 見 学

がっこう には た く さ ん の ぎょう じ が あ り ま す 。 う ん だ う かい が く し ゅ う は っ ぴ ょ う かい じ ゅ ぎ ょ う さ ん かん 運 動 会 や 学 習 発 表 会 , 授 業 参 観 な ど , 保 護 者 が 見 に 行 く こ と が で き る 行 事 も あ り ま す 。 こ ども た ち が 努 力 し た 成 果 を 見 て , ほ め て あ げ ま し ょ う 。 → 3 (2) がっこう ねん お も が っ こ う ぎ ょ う じ 学 校 の 1 年 : 主 な 学 校 行 事

### (4) こ じん め ん だ ん 個 人 面 談

ほ ご し ゃ が っ こ う い た ん に せ ん せ い せ い せ き ひ ょ う こ 保 護 者 が 学 校 に 行 っ て 担 任 の 先 生 か ら 成 績 表 を も ら い , こ ども の 1 学 期 の 成 績 や 学 校 で の 様 子 に つ い て 説 明 し て も ら い ま す 。 し ん ば い そ う だ ん 心 配 な こ と を 相 談 す る こ と が で き ま す 。

がっこう て は い つ う や く こ じん め ん だ ん つ う や く き ぼ う 学 校 で 手 配 す る 通 訳 を つ け て 個 人 面 談 を す る こ と も で き ま す 。 通 訳 を 希 望 す る ひ と 人 は , 担 任 の 先 生 に 伝 え て く だ さ い 。 つ う や く こ じん め ん だ ん ほ か の こ ども た ち と は 別 の 日 に す る こ と が 多 い で す 。

### (5) ほ ご し ゃ かい 保 護 者 会

す べ て の 保 護 者 は 保 護 者 会 に 入 っ て , ねん かい い じ ょ う な に か つ ど う て つ だ 年 1 回 以 上 何 か の 活 動 の お 手 伝 い を し ま す 。 か つ ど う が っ こ う い べ ん と く さ か い べ ん と し ゅ う に ゅ う が っ 活 動 に は , 学 校 で の イ ベ ン ト や 草 刈 り な ど が あ り ま す 。 イ ベ ン ト の 収 入 で 学 校 に 本 や ボ ー ル な ど を 寄 付 し た り も し て い ま す 。 イ ベ ン ト に は , こ ども た ち が 楽 し む た め の も の や , ほ ご し ゃ こ う り ゅ う 保 護 者 が 交 流 す る た め の も の が あ り ま す 。

ほ ご し ゃ かい かい ひ こ ひ と り が っ き え ん ねん 保 護 者 会 の 会 費 は こ ども 1 人 あ た り [ ☐ 1 学 期 / ☐ 1 月 ] \_\_\_\_\_ ② 円 ( 年 \_\_\_\_\_ ③ 円 ) で す 。 そ の ほ か に , ほ ご し ゃ かい か つ ど う ち ゅ う ほ ご し ゃ 保 護 者 会 の 活 動 中 に 保 護 者 が げ が を し た と き の た め の 保 険 の 料 金 ( 「 PTA 安 全 会 費 」 年 120 円 ) が 5 月 に 集 金 さ れ ま す 。

“缺席/迟到/早退通知”的样式

|                     |           |    |
|---------------------|-----------|----|
| (收件人) 金泽市立●●小学校長    |           |    |
| 缺 勤 ・ 迟 到 ・ 早 退 请假单 |           |    |
| (请在相应项目画○)          |           |    |
| ____月____日          |           |    |
| ____年级____班         | 儿童姓名_____ |    |
| (请在相应项目画○)          |           |    |
| 感冒                  | 胃痛        | 头痛 |
| 其他 ( )              |           |    |
| 家长姓名_____印          |           |    |

填写例子：假设3年级1班的您的孩子于5月16日因感冒而缺勤的时候

|                       |                    |       |
|-----------------------|--------------------|-------|
| (あて先) 金泽市立●●小学校長      |                    |       |
| 欠 席 ・ 遅 刻 ・ 早 退 届     |                    |       |
| (該当を○で囲んでください)        |                    |       |
| 5 月 16 日              |                    |       |
| 3 年 1 組               | 児童名_____ 儿童姓名_____ |       |
| (該当を○で囲んでください)        |                    |       |
| 風邪のため                 | 腹痛のため              | 頭痛のため |
| その他 ( )               |                    |       |
| 保護者名_____ 家长姓名_____ 印 |                    |       |

「欠席・遅刻・早退 届」の例

(あて先) 金沢市立●●小学校 長

欠 席 ・ 遅 刻 ・ 早 退 届

(該当を○で囲んでください)

が 月 に 日

ね 年 く 組 児 童 名

(該当を○で囲んでください)

風邪のため 腹痛のため 頭痛のため

その他 ( )

保 護 者 名 印

記 入 例 : 3年1組で学ぶあなたの子どもが5月16日に風邪を引いて欠席するとき

(あて先) 金沢市立●●小学校 長

欠 席 ・ 遅 刻 ・ 早 退 届

(該当を○で囲んでください)

5 月 16 日

3 年 1 組 児 童 名 子どもの名前

(該当を○で囲んでください)

風邪のため 腹痛のため 頭痛のため

その他 ( )

保 護 者 名 あなたの名前 印

## 6. 联系方式

### 金泽市教育委员会 (Kanazawa-shi Kyōiku lin-kai)

日语学习指导, 残疾儿童入学等等 gakkō shidō-ka 学校指导课: 076-220-2449

关于入学手续和在学支援制度 kyōiku sōmu-ka 教育总务课: 076-220-2477

〒920-8577 金沢市広坂 1-1-1

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

### 泉小学日语教室 (Izumi Shō-gakkō Nihongo Kyōshitsu)

〒921-8036 金沢市弥生 1-26-1 / 076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pagelid=1109>

### 多语言咨询窗口

- ・石川县国际交流协会电话咨询事物 “TRIO-PHONE” /076-222-5950

[http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful\\_info/triophone\\_home.html](http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triophone_home.html)

可以向专业机构电话咨询生活上的烦恼和困惑。日语不流畅也不用担心, 可以申请翻译协助。关于咨询内容机构会为您保密。

【对应语言】英语・汉语・韩语・葡萄牙语・俄语

【时间】周一～周五 9:15-17:15

【咨询费用】无费用 (但是电话费需要咨询者自己承担)

### 学生托管班一览和其他育儿关联信息

- ・金泽育儿信息相关网站 (Nobinobino)

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>



## 6. 連絡先

かなざわ し きょういく い いんかい  
金沢市 教育委員会

にほん ご し どう しやうがい こ にゆうがく た  
日本語指導 障害がある子どもの入学 その他  
にゆうがくて つづ しゆうがくえんじよせい ど  
入学手続きや就学援助制度について

がっこう し どう か  
→学校指導課：076-220-2449

きょういく そう む か  
→教育総務課：076-220-2477

〒920-8577 金沢市広坂1-1-1

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

いずみしょうがっこう にほん ご きょうしつ  
泉 小学校日本語教室

〒921-8036 金沢市弥生1-26-1 /076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

た げん ご そうだんまどぐち  
多言語相談窓口

いしかわけんこくさいこうりゆうきょうかい と り お ふ お ん そうだんじ きょう  
・石川県国際交流 協会トリオフォン相談事業 /076-222-5950

[http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful\\_info/triophone\\_home.html](http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triophone_home.html)

でんわ せいかつじょう なや こま せんもんきかん そうだん つうやく  
電話で、生活上の悩みや困っていることを専門機関に相談できます。通訳が  
はい にほんご はな だいじょうぶ そうだんないよう ひみつ まも  
入るので日本語がうまく話せなくても大丈夫です。相談内容の秘密は守られま  
す。

【対応言語】 たいおうげんご えいご ちゅうごくご かんこくご ぼる と が る ご ろ し あ ご  
英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語

【時間】 じかん げつようび きんようび  
月曜日～金曜日 9：15-17：15

【相談料】 そうだんりょう むりょう つうわりょう そうだんしゃ はら  
無料（ただし、通話料は相談者が払います）

じどうくら ぶいちらん こそだ かんけいじょうほう  
児童クラブ一覧ほか子育て関係情報

かなざわ こそだ やくだ うえぶ び～の  
・金沢子育てお役立ちウェブのびのび～ノ

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>

## 参考书目

1. MEXT (2015) *Guidebook for Starting School: Procedures for Entering Japanese Schools*.
2. Osaka Prefectural Board of Education (2007) *Guide Book on Preparation for Elementary school*.
3. Hyogo Prefecture Board of Education (2016) *Guidebook for Starting School*.

## 外国人家长用入学准备指南项目小组成员

|                           |                                                                                                                                                      |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Supervisor                | KISHIDA Yumi, Assoc. Professor, Institute of Science and Engineering, Kanazawa University (KU)                                                       |
| Members                   | MIYAZAKI Etsuko, Assistant, Institute of Human and Social Sciences, KU<br>HONJO Megumi, Assoc. Professor, Institute of Human and Social Sciences, KU |
| Collaborators             | INAGAKI Yuko, Vice principal, Kanazawa City Morinosato Elementary School<br>NODA Toshimi, Instructor, KU                                             |
| Cooperating Organizations | Cosmos<br>Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)                                                                                          |
| Translation               |                                                                                                                                                      |
| English                   | Evans LI, Exchange Student from University of Technology Sydney<br>Carla CURRY, Instructor, KU                                                       |
| Indonesian                | NAKAMURA Elizabeth, Assistant staff, KU<br>Mohammad Ali, Master's student at KU<br>Afifah Maya Iknaningrum, Master's student at KU                   |
| Chinese                   | GENG Jiayi, Undergraduate Student at KU<br>XUE Yun Postdoctoral Researcher, KU                                                                       |
| Vietnamese                | HA Minh Tuan, Postdoctoral Researcher, KU<br>NGUYEN Thi Thanh Tam, SIP Assistant staff, KU                                                           |

## 资金提供

Kanazawa University Center of Community Project

Kanazawa Kohrinbo Rotary Club

## 参考文献

1. 文部科学省『就学ガイドブック：日本の学校への入学手続き』2015年4月
2. 大阪府教育委員会『多言語版 小学校入学準備ガイドブック』2007年12月
3. 兵庫県教育委員会『就学支援ガイドブック<改訂版>』2016年3月

## 外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト メンバー

|          |                      |                     |
|----------|----------------------|---------------------|
| 監 修      | 岸田 由美                | 金沢大学理工研究域 准教授       |
| 分担者      | 宮崎 悦子                | 金沢大学人間社会研究域 助手      |
|          | 本所 恵                 | 金沢大学人間社会研究域 准教授     |
| 協力者      | 稲垣 優子                | 金沢市杜の里小学校 教頭        |
|          | 苗田 敏美                | 金沢大学 非常勤講師          |
| 協力組織     | おとなのコスモス             |                     |
|          | 金沢市国際交流財団 (KIEF)     |                     |
| 多言語版作成協力 |                      |                     |
| 英語       | Evans LI             | シドニー工科大学元交換留学生      |
|          | Carla CURRY          | 金沢大学非常勤講師           |
| インドネシア語  | 中村エリザベス              | 金沢大学理工研究域技術補佐員      |
|          | Mohammad Ali         | 金沢大学人間社会環境研究科博士前期課程 |
|          | Afifah Maya          | 金沢大学自然科学研究科博士前期課程   |
| 中国語版     | 耿 佳屹                 | 金沢大学人間社会学域3年生       |
|          | 薛 芸                  | 金沢大学 O-FSI 博士研究員    |
| ベトナム語    | HA Minh Tuan         | 金沢大学理工研究域博士研究員      |
|          | NGUYEN Thi Thanh Tam | 金沢大学理工研究域技術補佐員      |

## 資金提供

金沢大学（平成29年度金沢大学COC事業 地域志向教育研究費）  
金沢香林坊ロータリークラブ（創立30周年記念研究助成）

表紙絵

アケイシア ペリマン（杜の里小学校2年生）

Cover drawing:

Illustrated by Akaishya Perryman,

Grade 2 student, Morinosato Elementary School

外国人家长用小学入学准备指南

—金沢市立小学通用版—

外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック

～金沢市立小学校汎用版（中国語）～

Issued in September 2018

International Student Advisor's Office,

College of Science and Engineering, Kanazawa University

Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa, 920-1192, JAPAN

2018年9月発行

金沢大学理工学域留学生教育研究室

〒920-1192 石川県金沢市角間町

Phone・Fax: 076-234-4936

E-Mail: [wic@se.kanazawa-u.ac.jp](mailto:wic@se.kanazawa-u.ac.jp)